



To: Mr. Chris Wang
Company: Convergent International Travel
Development Co., Ltd

Address

VAT Code

Email: chris.wang@huizhi-intl.com

From: Ms Nhu Ha

Company: Risemount Premier Resort Danang

Address 120 Nguyen Van Thoi, Ngu Hanh Son Dist.
Danang

Phone: 84 905 798292

Email: sm1@risemountresort.com

Booking number: prebuy contract
Room/Room Nights 1500 RN

PROFORMA INVOICE

Check in	Check out	Description	Room	Night	Room Rate VND net	Amount in VND
1-Dec-18	30-Nov-19	Superior Room	1500	1	1,575,000	2,362,500,000
Total room charges						2,362,500,000
Floating Deposit 20 Nov 2018						708,750,000
Balance						

Make a wire transfer to:

Bank	Ngan Hang TMCP Ngoai Thuong Viet Nam (Vietcombank) - Danang Branch
Account:	140-142 Le Loi Street, Hai Chau District, Danang City
Name	CTY CP THUONG MAI & DICH VU MY KHE
Account No.	(VND) 0041000274680
Address:	BFTVVNVX004
Swift Code	
Alternative bank account	
Bank Name:	Ngan Hang Viet A - Danang Branch
Bank Branch:	Da Nang
Account Name:	CTY CP THUONG MAI & DICH VU MY KHE
Account Number:	(VND) 1507000063319000

Notes:

Bank Charges (applicable for any bank transfer payment):

The agreed amount (value of the contract) should be fully paid, without any deductions for bank charges and or any other commissions on remittances, etc. The Bank remittances must be received into our bank account in full and all bank charges for your bank or any other correspondent bank is on your account.



Prepared by
Stela
Ms. Nhu Ha
Sales Manager



Date: 13 November 2018

HONGKONG CONVERGENT

Tel : +981 346 677
Fax :
Email : chris.wang@huizhi-intl.com
Tax Code:

RE: Prebuy contract

Kính gửi anh Chris Wang,

Xin được gửi lời chào nồng nhiệt nhất từ **Risemount Premier Resort Danang**!

Warmest greetings from Risemount Premier Resort Danang!

Chúng tôi rất hân hạnh được hợp tác cùng Quý Công ty.

On behalf of our team, we would like to express our great pleasure in working with your company.

Chúng tôi cũng xin gửi bảng giá hợp đồng đến Quý Công ty. Vui lòng đọc kĩ và gửi lại bản có chữ ký hoàn chỉnh qua bưu điện hoặc fax. Xin lưu ý, mỗi trang đều cần chữ ký của cả hai bên Khách sạn và Quý công ty để có thể áp dụng giá hợp đồng trên hệ thống đặt phòng của khách sạn.

*We are pleased to issue the room rates contract as attached. We would appreciate if you could read the contract carefully and return a duly signed copy by fax and by post. Please note each page of the contract needs to be signed by both **Risemount Premier Resort Danang** and **HONGKONG CONVERGENT** to activate the rates in our reservation system.*

Rất mong được hợp tác chặt chẽ và được đón tiếp khách hàng của Quý công ty tại **Risemount Premier Resort Danang**.

*We look forward to working closely with you and to welcoming your guests to **Risemount Premier Resort***

Danang

Best Regards,

Nhu Ha

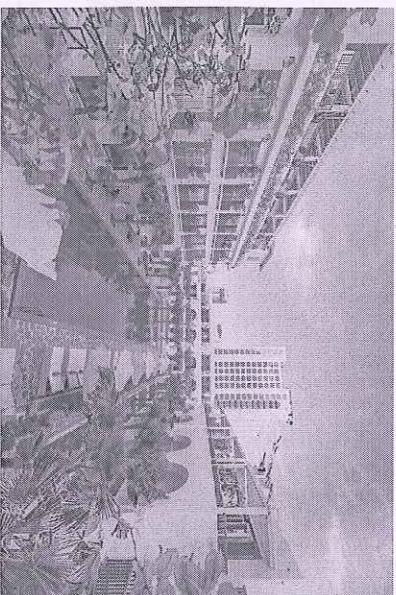
Sales Manager

120 Nguyen Van Thoi, My An Ward
Ngu Hanh Son Dist., Danang City, Vietnam

Tel : (+84) 236 3899 999 Risemountresort.com
Fax : (+84) 236 3899 552 info@risemountresort.com



Handwritten signature



GIẤY HỢP ĐỒNG DÀNH CHO CÔNG TY LỮ HÀNH

WHOLESALES CONTRACT

Hiệu lực: 1/12/2018 – 30/11/2019

Validity: 01st December 18 – 30th November 19

1. Bảng giá/ Table of Rate:

Loại phòng/ Room types								
Loại phòng/ Room Types	Sức chứa/ Maximum Capacity	Mùa thấp điểm Low Season	Mùa cao điểm High Season	Mùa Lễ Tết Peak Season	Phụ thu người thứ ba Additional Person Charge	Trẻ em Children <6<12	Lợi ích phòng Suite Benefits	Giường phụ Roll Away Bed
		VND	VND	VND	VND	VND		
Superior	2a + 1c	1,575,000	1,715,000	1,956,500	N/A	125,000	N/A	N/A
Deluxe	2a + 1c	1,750,000	1,960,000	2,201,500	N/A	125,000	N/A	N/A
Elite Deluxe	2a + 2c	1,995,000	2,205,000	2,446,500	650,000	125,000	N/A	Yes
Junior Suite	2a + 2c	2,887,500	3,097,500	3,339,000	650,000	125,000	Yes	Yes
Santorine Suite	2a + 2c	3,117,800	3,327,800	3,569,300	650,000	125,000	Yes	Yes
Duplex Residence	4a + 2c	7,574,700	7,784,700	8,026,200	650,000	125,000	Yes	Yes

- Phụ thu cho người thứ ba dành cho phòng Suite là VND 998.000 và cho phòng Duplex là VND 1.609.000 (đã bao gồm giường phụ & benefits)
Additional person is charged VND 998.000 for Suite benefits, and VND 1.609.000 for Duplex Benefits.

2. Thời gian cụ thể/ Seasonality:

Mùa thấp điểm/ Low Season	01/12/2018 – 31/5/2019 3/9/2019 – 30/11/2019
Mùa cao điểm/ High Season	01/6 – 31/8/2019

Signed :
Name : Ms. Bui Thi Phuong Nhung
Title : General Manager

Signed :
Name :
Title :

Phuong

Mùa Lễ Tết/ Peak Periods

31/12/2018 - 02/1/2019
~~05-10/2/2019~~
 30/4 - 2/5/2019
 1 - 3/9/2019

Đêm ở tối thiểu/ Minimum Length of Stay:

- Yêu cầu ở tối thiểu 02 đêm cho những booking rơi vào giai đoạn Lễ Tết/ Minimum 2 nights length of stay for bookings during peak periods.

3. Giá phòng bao gồm/ Rate Conditions:

- Mức giá nêu trên được tính cho mỗi phòng mỗi đêm, bao gồm 05% phí phục vụ và 10% thuế VAT, mức giá có thể thay đổi theo quy định thuế của nhà nước mà không cần báo trước. Giá trên không bao gồm hoa hồng/ *The above rates are per room per night, inclusive of 5% service charge and 10% government tax (VAT), subject to change if there is any change to the government tax ruling and without prior notice. The rates are non-commissionable.*
- Giá này chỉ áp dụng cho hợp đồng cam kết với mức tối thiểu 1,500 đêm phòng cho một năm từ 01/12/2018 - 30/11/2019/ *This above rate is applied for prebuy contract for 1,500 room nights minimum within 01 year from 01 Dec 18 - 30 Nov 19.*
- Bao gồm ăn sáng cho 02 người lớn. *Complimentary breakfast for 2 persons.*
- Miễn phí wifi và bố trí dây kết nối internet trong phòng/ *Complimentary in-room broadband and wireless internet access*
- Miễn phí sử dụng phòng tập thể thao (cho người lớn từ 16 tuổi trở lên) / *Free access to Fitness Center (for adult from 16 years and above)*
- Phòng được xác nhận dựa trên tình trạng phòng lúc nhận yêu cầu đặt phòng/ *Room requests are subject to availability at the time of booking.*
- Giá trên được áp dụng cho các booking 09 phòng trở xuống cho mỗi đêm. Các booking cho 10 phòng trở lên sẽ được báo giá dựa theo yêu cầu./ *Rates are applicable for individual bookings of 9 rooms or less per night, 10 rooms and above per night will be negotiated on an ad hoc basis*

4. Các dịch vụ cộng thêm của phòng hạng Suite/ The Suite Benefits:

- Bao gồm ăn sáng cho 02 người lớn mỗi phòng hoặc 04 người lớn cho loại Duplex Residence/ *Complimentary breakfast for 2 persons per room and for 04 person to Duplex Residence.*
- Xe riêng đưa đón sân bay/ *Private airport transportation.*
- Trà chiều từ 02:00 - 04:00 với trà hoặc café, 05 loại bánh khác nhau/ *Afternoon tea from 02P.M. to 04P.M. with tea or coffee service, 05 different kinds of pastries.*
- Thưởng thức cocktail mỗi ngày vào lúc 17:00 - 18:00 tại quầy bar của hồ bơi Elia/ *Daily cocktail from 05P.M. to 06P.M at Elia Pool Bar.*
- Miễn phí sử dụng Mibinar/ *Complimentary Minibar set up in room.*
- Báo mới được bố trí trong phòng (phục vụ theo yêu cầu)/ *Local newspaper in the room (upon request)*
- Miễn phí sử dụng phòng tập thể thao/ *Free access to the gym*
- Miễn phí sử dụng hồ bơi riêng trên tầng thượng/ *Free access to an Exclusive THE ROOFTOP pool.*
- Miễn phí trả phòng trễ (đến 15:00 dựa theo tình trạng phòng)/ *Late Check Out (3:00 p.m. subjected to availability)*

Dịch vụ bao gồm trong phòng Duplex Residence/ Duplex Residence Benefits:

- Ăn sáng hàng ngày cho 04 người lớn + 02 trẻ em/ *Daily buffet breakfast for 04 Adults + 02 Childs.*
- Ăn trưa và tối cho mỗi ngày/ *Set lunch and Dinner daily for 04 Adults + 02 Childs.*

Signed :
 Name : Ms. Bui Thi Phuong Nhung
 Title : General Manager

Signed :
 Name :
 Title :

Phu Ba



- Miễn phí liệu trình spa trong 60 phút cho mỗi người mỗi đêm/ 60 minutes of Spa treatment per person per night.
- Miễn phí sử dụng Minibar/ Complimentary Minibar using (refreshing once a day).
- Xe riêng đưa đón sân bay/ Private airport transportation.
- Trà chiều từ 02:00 – 04:00 với trà hoặc café, 05 loại bánh khác nhau/ Afternoon tea from 02P.M. to 04P.M. with tea or coffee service, 05 different kinds of pastries.
- Thưởng thức cocktail mỗi ngày vào lúc 17:00 – 18:00 tại quầy bar của hồ bơi Elia/ Daily cocktail from 05P.M. to 06P.M at Elia Pool Bar.

Dịch vụ khác/ Other services:

- Chào mừng khách check in với nước uống và khăn lạnh, trái cây/ Special Welcome amenities
- Có bàn dành cho các thông tin về tour, nhà hàng, và hỗ trợ theo yêu cầu/ Tour information, restaurant bookings and any other assistance required
- Miễn phí sử dụng internet trong phòng và trong resort/ Internet in room and in the different resort areas
- Dịch vụ dọn phòng mỗi ngày/ Turn-down service

5. Giá các bữa ăn khác/ Meal Rates:

	Người lớn For Adults	Trẻ em (6<12) For children (6<12)	Trẻ em (<6) For children (<6)
Ăn trưa hoặc tối Half Board (lunch or dinner)	VND 360,000	VND 180,000	Miễn phí nếu ăn cùng với bố mẹ Complimentary if sharing with parents
Ăn trưa và ăn tối Full Board (lunch and dinner)	VND 600,000	VND 300,000	Miễn phí nếu ăn cùng với bố mẹ Complimentary if sharing with parents

Giá ăn bao gồm/ Meal Rate Conditions

- Giá ăn như nêu trên đã bao gồm 05% phí phục vụ & 10% thuế VAT. Tất cả giá đều không bao gồm hoa hồng/ Above meal rates are inclusive of 5% service charge and 10% government tax. All rates are non-commissionable.
- Giá ăn không bao gồm nước uống/ Half Board and Full Board meal rates do not include any beverages.
- Thức ăn được phục vụ trong nhà hàng và không áp dụng cho booking đoàn./ Meals are served only in the designated restaurants and above rates are not applicable to Group bookings.
- Mức giảm cho booking đặt trước không được áp dụng cho giá ăn/ Early Bird promotion no valid on meal rates, half board and full board.

6. Lợi ích tặng thêm: được áp dụng cả năm/ Added on benefits: Applied year round

- Booking ở 03 đêm được tặng 01 set trà chiều cho 02 người/ Stay 3 consecutive nights 1 set of Afternoon Tea for 2 persons per room per stay.
- Booking ở 04 đêm được tặng 01 lần massage chân trong 30 phút cho mỗi người/ Stay 4 consecutive nights gets 1 time of 30 minutes of foot massage for 2 persons per room per stay.
- Booking ở 05 đêm được tặng 01 bữa tối (không bao gồm nước) và 02 lần massage trong 60 phút cho 02 người/ Stay 5 consecutive nights gets Free 1 set dinner (food only) AND 2 massage 60 minutes for 2 persons per booking

LƯU Ý/ NOTE:

- Những dịch vụ trên không được kết hợp cùng với những tiện ích hay bất kỳ chương trình khuyến mãi khác/ These above benefits could not be combined to each other or any other promotions and programs.

Signed :
Name : Ms. Bùi Thị Phương Nhung
Title : General Manager

Signed :
Name :
Title :

Phuong



7. Dịch vụ cho các dịp đặc biệt (Trăng mật & Sinh nhật)/ Special Occasion Amenities (Honeymoon & Birthday):

- Trăng mật & Sinh nhật: hoa & bánh kem trái cây/ Honeymoon & Anniversary: flower and fruit-cake
- Sinh nhật: bánh kem/ Birthday: cake

8. Thời gian nhận & trả phòng/ Check-in & Check-out Time:

- Giờ nhận phòng là 14:00 và trả phòng lúc 12:00. Nếu khách yêu cầu nhận phòng sớm, cần được thông báo trước để được sắp xếp theo tình trạng phòng. Yêu cầu trả phòng trễ được xác nhận dựa trên tình trạng phòng thực tế của khách sạn./ Check-in time is from 2:00 p.m. and check-out time is 12:00 p.m. If early check-in is required, this will need prior arrangements and is subject to availability. Request for extended check-out time will be based on Hotel's availability.
- Trả phòng trễ đến 17:00: phụ thu bằng một nửa tiền phòng/ Check-out time until 05:00 p.m.: Half day charge
- Trả phòng trễ sau 17:00: Phụ thu 01 đêm tiền phòng/ Check-out time after 05:00 p.m.: Full day charge

9. Quy trình đặt phòng/ Booking Procedure:

- Mức giá hợp đồng sẽ được áp dụng sau khi Resort nhận được bản hợp đồng đã kí từ Quý công ty. Yêu cầu đặt phòng có thể được gửi trực tiếp đến bộ phận Đặt phòng qua email, fax, và điện thoại/ Your contracted rate will be activated after the Resort receives a signed copy of this contract from your company. Booking can be made directly to our Reservation Department via email, fax or telephone.
- Thông tin liên hệ của chúng tôi như sau/ Our details are as follows:
Email : reservations@risemountresort.com
Telephone : (+84) 236 3899 999
Facsimile : (+84) 236 3899 552
- Đơn đặt phòng cần được xác nhận bằng văn bản bởi bộ phận Đặt phòng/ Bookings must be confirmed by Reservation.
- Đơn đặt phòng được tính là đã xác nhận bởi khách sạn khi Quý khách nhận được số xác nhận booking/ Reservations should only be considered confirmed by the hotel when a confirmation number is received.
- Thông báo miệng sẽ không được tính như là xác nhận vì tình trạng phòng thường thay đổi thường xuyên/ Verbal availability does not imply a confirmation as availability is subject to frequent and IMMEDIATE change.

10. Phòng phân bố/ Allotment:

Từ khi đã được thỏa thuận, phòng sẽ được tự động nhả mà không cần thông báo trước. Phòng phân bố được dựa theo sản lượng phòng được bán ra và được kiểm tra lại theo định kì. Đối với những phòng ngoài lượng phòng phân bố, vui lòng liên hệ với bộ phận đặt phòng/ Unless the negotiation has been made, rooms are automatically released without notice. Allotments are based on productivity and periodically re-assessed. For additional rooms over and above allocation, please contact the Reservations office.

Resort có quyền yêu cầu lấy lại phòng phân bố bằng văn bản thông báo/ The Resort reserves its right to request the return of allotted rooms subject to written notification.

Loại phòng/ Room type	Số lượng No. of Rm	Ngày hủy phòng/ Released day
Superior & Deluxe	03 (three) phòng cho mỗi loại/ for each category	• 07 ngày trước ngày nhận phòng trong mùa Thấp điểm/ 07 days prior arrival date in Low season • 21 ngày trước ngày nhận phòng trong mùa cao điểm/ 21 days prior arrival date in High season • 30 ngày trước ngày nhận phòng trong mùa Lễ Tết/ 30 days prior arrival date in Peak period

11. Chính sách hủy phòng/ Cancellation Policy:

Signed :
Name : Ms. Bui Thi Phuong Nhung
Title : General Manager

Signed :
Name :
Title :

phuong



Thời gian thông báo <i>Notice Period</i>	Mùa thấp điểm <i>Low Season</i>	Mùa cao điểm <i>High Season</i>	Mùa Lễ Tết <i>Peak Periods</i>
45 ngày trước ngày nhận phòng <i>45 days</i>	Không phạt <i>No charge</i>	Không phạt <i>No charge</i>	Không phạt <i>No charge</i>
30 đến 44 ngày trước ngày nhận phòng <i>30 to 44 days</i>			50% tiền phòng <i>50% total room charge</i>
21 đến 29 ngày trước ngày nhận phòng <i>21 to 29 days</i>			50% tiền phòng <i>50% total room charge</i>
15 đến 20 ngày trước ngày nhận phòng <i>15 to 20 days</i>			
08 đến 14 ngày trước ngày nhận phòng <i>08 to 14 days</i>		50% tiền phòng <i>50% total room charge</i>	100% tiền phòng <i>100% total room charge</i>
04 đến 07 ngày trước ngày nhận phòng <i>04 to 07 days</i>	Một đêm tiền phòng <i>One night room charge</i>		
Trong vòng 03 ngày trước ngày nhận phòng <i>Within 03 days</i>	100% tiền phòng <i>100% total room charge</i>		
Khách không đến nhận phòng <i>No Show</i>	100% tiền phòng <i>100% total room charge</i>	100% tiền phòng <i>100% total room charge</i>	
Giảm đêm phòng <i>Shorten Stay</i>			

Lưu ý/ Note:

- Resort có quyền áp dụng chính sách hủy đặc biệt trong trường hợp có sự kiện lớn của thành phố/ The Resort reserves the right to apply special cancellation policy in case of city big congresses or special events.
- Việc giảm phòng được áp dụng dựa trên hạn nêu trên tùy nhiên số lượng đêm phòng của một năm không được thấp hơn số lượng đêm phòng đã cam kết (1,500 đêm phòng)/ Cancellation & Attrition is followed with above tabulation. However, the total room nights for 01 year can not be less than 1,500 RNs.

12. Chính sách thanh toán/ Payment Term:

- Công ty lữ hành sẽ đặt cọc 30% tổng giá trị hợp đồng (được tính dựa trên giá phòng thấp nhất – vui lòng tham khảo Hóa đơn đính kèm). Những booking trong tháng sẽ được tổng kết bởi kế toán của khách sạn & công nợ sẽ được gửi cho Công ty lữ hành vào ngày 25 mỗi tháng. Công ty lữ hành có trách nhiệm thanh toán công nợ vào cuối của tháng đó. Số tiền đặt cọc sẽ được giữ lại để tổng kết số lượng đêm phòng đã sử dụng trên thực tế trong thời gian thực thi hợp đồng. Trong trường hợp số lượng đêm phòng sử dụng trong thực tế không đảm bảo với cam kết, số tiền cọc sẽ được căn trừ cho đến khi đủ với giá trị hợp đồng/ The Travel Agent will make a floating deposit as 30% of total revenue of prebuy contract (which is counted based on the lowest room rate – refer to attached invoice for detail). Production will be reviewed and Invoice will be sent by Resort Accountant by day of 25th monthly. The Travel Agent will settle payment once at the end of that month. Deposit is floating for year end reviewing. In case of actual room nights don't meet the guarantee, deposit is deducted to ensure the Prebuy contract implementation.
- Công ty lữ hành chịu trách nhiệm cho giá phòng đã được thương lượng đã bao gồm thuế và phí phục vụ/ The Travel Agent will be responsible for all negotiated room rates, applicable service charges and taxes under this contract.
- Bất kỳ chi phí phát sinh nào của khách sẽ được cả nhân khách thanh toán khi trả phòng/ Any incidental and supplemental charges incurred by the guest will be settled by the individual upon check out.

Signed :
Name : Ms. Bui Thi Phuong Nhung
Title : General Manager

Signed :
Name :
Title :

Phu



- Mọi chi phí chuyển khoản ngân hàng là trách nhiệm của đại lý du lịch/ Any cost for bank transfer is the responsibility of the travel agent.

13. Thanh toán có thể thực hiện trực tiếp vào các tài khoản sau / *Payment can be made directly into the following*

account:

Company Name: CTY CP THUONG MAI & DỊCH VỤ MỸ KHE
 Address : 120 Nguyen Van Thoi St, My An Ward, Ngu Hanh Son Dist, Danang City, Vietnam
 VAT Code : 0401468691
 Bank Account : Ngan Hang TMCP Ngoại Thương Việt Nam (Vietcombank) - Danang Branch
 Address : 140 - 142 Le Loi St., Hai Chau Dist., Danang City
 Account Number: (VND) 0041000274680 | (USD) 0041370275817
 Swift Code : BFTVNVXX004

Optional bank account:

Company Name: CTY CP THUONG MAI & DỊCH VỤ MỸ KHE
 Address : 120 Nguyễn Văn Thoại St, Mỹ An Ward, Ngũ Hành Sơn Dist, Đà Nẵng City, Vietnam
 VAT Code : 0401468691
 Bank Account : Ngân Hàng Việt A - Đà Nẵng Branch
 Account Number: (VND) 1507000063319000

14. Giá chiến lược/ hợp đồng: *Static Pricing / FIT Rates:*

- Công ty lữ hành có trách nhiệm bảo đảm rằng nhà phân phối của mình không cung cấp giá hợp đồng cho trang mạng hoặc qua hệ thống đặt phòng với bất kỳ OTA, trang mạng du lịch, hay thông qua bất kỳ kênh bán hàng trực tuyến nào/ *The Travel Agent will ensure that none of its buyers/onward distributors/sub-agents are supplying contracted rates through their own website or through integrations of their reservation system with any OTAs, OTA networks, travel websites, travel meta search websites or any other online channels.*
- Công ty lữ hành phải giới hạn phân phối giá và lượng phòng cho các đơn vị bán hàng của mình để giá phòng kết hợp với vé máy bay, tàu hỏa, hoặc ô tô (Gói giá)/ *The Travel Agent will limit the distribution of rate or inventory its buyers/onward distributors/sub-agents (online/offline) to the distribution of hotel rooms in combination with flight, train or rental car (dynamic packaging).*
- Công ty lữ hành phải cam đoan và kiểm soát các đơn vị bán hàng chỉ làm việc với đối tác nằm trong thương hiệu trong trường hợp bán phòng trực tiếp đến khách. Người mua/đơn vị phân phối/đại lý không được cung cấp giá trực tiếp cho khách lại bằng với giá cho đơn vị thứ 3 (đại lý B2B)/ *The Travel Agent must assure and control their buyers/onward distributors/sub-agents to work exclusively with own brands selling directly to the customers or sub-agents that are selling directly to the customer. Buyers/onward distributors/sub-agents must exclude from their distribution network any agency that provides rates or inventory to other third party agencies (B2B agencies).*

15. Điều kiện bất khả kháng/ *Force Majeure:*

- Quy định của RISEMOUNT Premier Resort Danang không đồng ý chuyển khách qua khách sạn khác tùy nhiên trong trường hợp không thể đoán trước, Resort không thể bố trí phòng lưu trú cho khách, thì sẽ chuyển khách sang một nơi khác với điều kiện & tiện nghi tương đương/ *It is RISEMOUNT Premier Resort Danang policy not to relocate; however, in the event of an unforeseen situation, the Resort is unable to accommodate a reservation, alternate arrangements will be made as comparable and conveniently located as possible.*
- Kể cả Công ty lữ hành hoặc Resort đều không thể chịu trách nhiệm cho bất kỳ sự thất bại trong việc không thực hiện nghĩa vụ theo Hợp đồng được gây ra do các tác động của thiên nhiên, các trường hợp khẩn cấp quốc gia hoặc thành phố, đình công lao động, thiếu lao động, tự nhiên hoặc bất kỳ nguyên nhân nào khác ngoài sự kiểm soát hợp lý của Resort và Đại lý Du lịch. Giá và Điều khoản giao dịch như đã nêu được chấp

Signed :
 Name : Ms. Bui Thi Phuong Nhung
 Title : General Manager

Signed :
 Name :
 Title :

Phuong

nhận. Risemount Premier Resort Đà Nẵng sẽ làm hết sức mình để hỗ trợ khách/ Neither the Travel Agent nor the Resort shall be liable for any default for failure to perform the obligations under the Contract by Acts of God, national or state emergencies, labour strikes, shortage of labour, natural or any other causes beyond the reasonable control of the Resort and the Travel Agent. Rates and Trading Terms as outlined are accepted.

Risemount Premier Resort Danang will do all within its power to assist the guests.

16. Luật pháp của chính phủ và Quyền tài phán/Governing Law and Jurisdiction:

- Hợp đồng này được thiết lập dựa theo luật pháp của quốc gia nơi Resort tọa lạc (Thành phố Đà Nẵng, Việt Nam). Trong trường hợp có tranh chấp và trước khi xảy ra kiện tụng, các bên đồng ý thảo luận với nhau để có phương án giải quyết thay thế/ This contract shall be governed by and construed in accordance with the laws of the state in which the Resort is located (Danang City, Vietnam), in the event of a dispute, and prior to filing any litigation, the parties agree to discuss in good faith the possible utilization of alternative dispute resolution procedures, but not limited to non-binding mediation.

17. Điều khoản thỏa thuận/ Term of Agreement:

- Bằng việc ký tên dưới đây, hai bên đồng ý với các mức giá, thỏa thuận và điều khoản và điều kiện nêu trên. Hợp đồng sẽ chỉ được coi là hợp lệ khi khách sạn đã nhận được bản sao hợp đồng đã ký và thư đính kèm trong vòng 05 ngày kể từ ngày phát hành. Việc không ký hợp đồng này có thể dẫn đến việc đặt phòng bị từ chối./ The undersigned hereby agrees to the above stated rates, arrangements and terms and conditions stipulated. Contracts will be only considered valid once the hotel has received a signed copy of the contract and the attached letter within 30 days of issue. Failure to sign this contract could result in reservations being denied.

Một trong hai bên có thể đơn phương chấm dứt hợp đồng này sau 30 ngày thông báo bằng văn bản cho bên còn lại. Điều hành/ Đại lý du lịch không được bán cho khách thông qua trang web của mình hoặc của các tổ chức khác với giá thấp hơn giá được nêu trong hợp đồng này. Chỉ được bán sau khi tăng thêm tối thiểu 45%/ Either party can unilaterally terminate this contract upon 30 days' written notice to the other party. Tour operator/Agency cannot sell to the public through its or other entities' websites to inferior prices than the ones stated by this contract, after adding a 45% minimum of mark up.

Đại diện của For and on behalf of	
RISEMOUNT PREMIER RESORT DANANG  Signed: <u>IMAI & DICH</u>	HONGKONG CONVERGENT Signed : _____
Name: <u>Bui Thi Phuong Nhung (Ms)</u> Title : General Manager Date : _____	Name : <u>Chris Wang (Mr)</u> Title : <u>Product & Contracting Director – Vietnam</u> Date : _____

Signed : _____
 Name : Ms. Bui Thi Phuong Nhung
 Title : General Manager

Signed : _____
 Name : Chris Wang
 Title : _____

Handwritten signature



120 Nguyen Van Thoi, My An Ward
Ngu Hanh Son Dist., Danang City, Vietnam

Tel : (+84) 236 3899 999
Fax : (+84) 236 3899 552

Risemountresort.com
info@risemountresort.com